

1973 No. 2184

REPRESENTATION OF THE PEOPLE

The Elections (Welsh Forms) (No. 2) Rules 1973

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| <i>Made - - - -</i> | 18th December 1973 |
| <i>Laid before Parliament</i> | 11th January 1974 |
| <i>Coming into Operation</i> | 14th January 1974 |

In exercise of the powers conferred on me by sections 42 and 83 of the Local Government Act 1972(a), and by section 2(2) of the Welsh Language Act 1967(b), and of all other powers enabling me in that behalf, I hereby make the following Rules:—

1. These Rules may be cited as the Elections (Welsh Forms) (No. 2) Rules 1973 and shall come into operation on 14th January 1974.

2.—(1) In these Rules the expression “Wales” has the same meaning as in section 20 of the Local Government Act 1972.

(2) The Interpretation Act 1889(c) shall apply to the interpretation of these Rules as it applies to the interpretation of an Act of Parliament.

3. Each of the forms set out in Part I of the Schedule to these Rules is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form specified in the English language at the head of the version being a form set out in Part III of and in the Appendix to Schedule 1 and in Part II of Schedule 2 to the Local Elections (Parishes and Communities) Rules 1973(d) which may be used in connection with the election of a community councillor in Wales.

4. The form set out in Part II of the Schedule to these Rules is hereby prescribed as the Welsh version which may be used by the chairman, vice-chairman or councillor of a community council in Wales, in place of the declaration of acceptance of office set out in Part I of Schedule 2 to the Local Elections (Parishes and Communities) Rules 1973.

5. The form set out in Part III of the Schedule to these Rules is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used, in connection with the election of a community councillor in Wales, in place of the statement as to persons nominated set out in the Appendix to Schedule 1 to the Local Elections (Parishes and Communities) Rules 1973.

(a) 1972 c. 70.
(c) 1889 c. 63.

(b) 1967 c. 66.
(d) S.I. 1973/1910 (1973 III, p. 6591).

6. The forms set out in the Schedule to these Rules may be used with such modifications as circumstances may require.

Robert Carr,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
18th December 1973.

SCHEDULE

PART I

Rule 3

QUESTIONS TO BE PUT TO A PERSON APPLYING AS AN ELECTOR FOR A BALLOT PAPER

- (i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y rhanbarth etholiadol hwn fel hyn (darllenwch y cofnod llawn yn y gofrestr)?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol (gan ychwanegu yn achos etholiad ar gyfer nifer o wardiau, yn y ward hon neu unrhyw ward arall) heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

QUESTIONS TO BE PUT TO A PERSON APPLYING AS A PROXY FOR A BALLOT PAPER

- (i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr etholiad presennol fel dirprwy ar ran C.D.?

DECLARATION OF SECRECY

"Yr wyf yn addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnafr unrhyw beth a waherddir gan is-adrannau (1), (2), (3), a (6) o adran 53 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949, a ddarllenwyd i [gennyf] fi."

NOTICE OF ELECTION

HYSBYSIAD AM ETHOLIAD

CYMDEITHAS

ETHOL CYNGHORWYR CYMDEITHAS dros [Ward]

[Wardiau] yn y Gymdeithas

Os yw'r
hysbysiad
yn ymwneud
â mwy nag
un etholiad,
newidier y
ffurflen yn
unol â
hynny

1. Cynhelir etholiad [wardiau] [gymdeithas] Cyngorwr Cymdeithas dros y [ward]
2. Rhaid cyflwyno papurau enwebu yn unrhyw ddydd ar ôl dyddiad yr hysbysiad hwn ond heb fod yn ddiweddarach na chanol dydd ar y dydd o fis

3. Gellir cael ffurflenni papurau enwebu oddi wrth y sawl y gwelir ei enw isod yn neu oddi wrth yn
Bydd y naill neu'r llall yn barod ar gais unrhyw etholwr llywodraeth leol dros y rhanbarth etholiadol a enwyd uchod i baratoi papur enwebu i'w lofnodi.

4. Os bydd pleidleisio, cynhelir yr etholiad ar y dydd o fis.

(Llofnodwyd).....

Swyddog Canlyniadau

y dydd o fis 19 .

NOMINATION PAPER

PAPUR ENWEBU

ETHOL CYNGHORWYR CYMDEITHAS dros [Ward]
yng Nghymdeithas

Dyddiad yr etholiad.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol dros y [ward] [gymdeithas] a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

| Cyfenw'r Ymgeisydd | Enwau eraill yn llawn | Disgrifiad (os oes un) | Cyfeiriad y cartref yn llawn |
|--------------------|-----------------------|------------------------|------------------------------|
| | | | |

| Llofnodion | Rhif Etholiadol (gweler Nodyn 3) | |
|----------------|--|-------|
| | Llythyren/ Llythrennau Gwahaniaethol | Rhif |
| Cynigydd | | |
| Eilydd | | |

NODYN 1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr llywodraeth leol at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn Rheolau Etholiadau Lleol (Plwyfi a Chymdeithasau) 1973.

NODYN 2. Lle'r adnabyddir ymgeisydd yn arferol wrth ryw deitl gellir ei ddisgrifio wrth y teitl hwnnw fel pe bai'n gyfenw iddo.

NODYN 3. Rhif etholiadol person yw llythren neu lythrennau gwahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol y mae wedi'i gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny llythren neu lythrennau gwahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol lle mae ganddo hawl i gael ei gofrestru, ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestr etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

NODYN 4. Ni chaiff etholwr—

- (a) roi ei enw wrth fwy o bapurau enwebu nag sydd o seddau gwag i'w llanw yn y rhanbarth etholiadol; neu
- (b) roi ei enw wrth bapur enwebu ar gyfer mwy nag un ward neu gymdeithasa rannwyd yn wardiau; neu
- (c) roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu ar gyfer yr un ymgeisydd.

NODYN 5. Ni chaiff person sydd â'i enw ar y gofrestr neu'r rhestri etholwyr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi, fel dyddiad pan fydd yn ddigon heni bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

CANDIDATE'S CONSENT TO NOMINATION

CANIATÂD YMGEISYDD I GAEL EI ENWEBU

Yr wyf fi (enw llawn) o
(cyfeiriad cartref yn llawn)..... yn caniatáu
drwy hyn i gael fy enwebu'n ymgeisydd ar gyfer ethol cynghorwr dros [ward.....
.....] yng nghymdeithas

Yr wyf yn datgan, gan gyfeirio at ddiwrnod fy enwebu'n ymgeisydd, fy mod yn gymwys, ac os bydd pleidleisio y byddaf yn gymwys ar ddydd yr etholiad i gael fy ethol felly; fy mod wedi cyrraedd un ar hugain oed ac fy mod yn ddeiliad Prydeinig neu'n ddinesydd o Werinlywodraeth Iwerddon; a

- **(a)* fy mod wedi fy nghofrestru fel etholwr llywodraeth leol dros gymdeithas oblegid y cyfeiriad canlynol a'm rhif etholiadol yw (gweler Nodyn isod).
- **(b)* fy mod yn ystod y deuddeng mis cyfan cyn dydd fy enwebu wedi dal fel perchennog neu denant, dir neu adeiladau yn y cyfeiriad(au) canlynol Disgrifiad o'r tir neu'r adeiladau (e.e. tŷ, siop etc.).....
- **(c)* fod fy mhrif neu unig le gweithio, yn ystod y deuddeng mis cyn dydd fy enwebu, wedi bod yn y cyfeiriad canlynol
- *Enw'r cwmni neu'r cyflogwr *neu hunangyflogedig.
- **(d)* fy mod yn ystod y deuddeng mis cyfan cyn fy enwebu wedi preswyllo yn y cyfeiriad(au) canlynol

Yr wyf yn datgan hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred nad wyf wedi fy anghymwysio rhag cael fy ethol oherwydd unrhyw anghymwysiad a gynhwysir yn adran 80, Deddf Llywodraeth Leol 1972, y gwelir copi ohoni drosodd.

Llofnodwyd.....

Dyddiad

Llofnodwyd yn fy ngŵydd

Llofnod y tyst.....

Cyfeiriad y tyst.....

*Dilêr pan nad yw'n gymwys.

NODYN. Mae rhif etholiadol person yn cynnwys llythyren neu lythrennau gwahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol y mae wedi ei gofrestru ynddo ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny lythyren neu lythrennau gwahaniaethol y dosbarth pleidleisio seneddol y mae ganddo hawl i gael ei gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestr etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

Cefn Caniatâd Ymgeisydd i gael ei Enwebu

(Argraffwr yma gopi o Adrannau 80 a 81, Deddf Llywodraeth Leol 1972)

DECLARATION TO BE MADE BY THE COMPANION OF A BLIND VOTER

DATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH BLEIDLEISIWR DALL

Yr wyf fi, A.B., o _____, oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D., [*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger*, trwy fod yn ddirprwy ar ran G.H.] sef rhif _____ ar gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer [Cymdeithas _____] [Ward _____] yng Nghymdeithas _____ i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn y [gymdeithas] [Ward] a enwyd, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr hwn ac wedi cyrraedd deunaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F., o _____] i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr

(Llofnodwyd) A.B.

y _____ dydd o fis _____ 19 _____.

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu gorsaf bleidleisio dros [Gymdeithas _____] [Ward _____] yng Nghymdeithas _____, yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen i ddechrau yng nghlyw'r datganwr a enwir uchod, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.

(Llofnodwyd) X.Y.

y _____ dydd o fis _____ 19 _____, am
munud wedi _____ a.m./p.m.

NODYN. Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

DIRECTIONS FOR THE GUIDANCE OF THE VOTERS IN VOTING

CYFARWYDDYD I BLEIDLEISWYR WRTH BLEIDLEISIO

1. Dylai pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno cyn ei fod yn ei dderbyn.
2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau pleidleisio, a doddi croes â phensil sydd yno ar ei gyfer ar ochr dde'r papur pleidleisio gogyfer ag enw pob ymgeisydd y mae am bleidleisio drosto, fel hyn X.
3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn y golwg. Daw o'r caban pleidleisio, a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.
4. Os digwydd i'r pleidleisiwr gam-nodi ei bapur pleidleisio yn ddamweiniol, gall fynd ag ef yn ôl at y swyddog, ac os bodlonir ef nad trwy fwriad y bu hyn, fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os pleidleisia rhywun dros fwy na(g) ymgeisydd, neu osod ar y papur pleidleisio unrhyw arwydd a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirymir ei bapur pleidleisio ac nis cyfrifir.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dwyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os digwydd iddo drwy dwyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau heblaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod dros chwe mis, neu i ddirwy hyd at ugain punt, neu i garchariad o'r fath a dirwy o'r fath.

DECLARATION AS TO EXPENSES

DATGANIAD AM DREULIAU

Etholiad ar gyfer [Ward]

Cymdeithas

Dyddiad yr etholiad

Enw llawn yr ymgeisydd

Yr wyf yn datgan fel a ganlyn:—

1. Y swm a dalwyd gennyf fi neu ar fy rhan ar gyfer fy nhreuliau etholiad yn yr etholiad uchod oedd £

2. Hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred, ni thalwyd ac ni thynnwyd unrhyw dreuliau etholiad eraill gennyf fi na chan unrhyw berson neu gymdeithas arall mewn cysylltiad â'm hymgeisiaeth.

3. Hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred, y mae'i ffurflen dreuliau etholiad a amgaeir yn gyflawn ac yn gywir yn ôl gofynion y gyfraith.

4. Deallaf nad yw'r gyfraith yn caniatáu ad-dalu unrhyw dreuliau etholiad na chynhwysir yn y ffurflen, ac eithrio o ganlyniad i orchymyn llys.

Llofnod yr ymgeisydd.....

Rule 4

PART II

DECLARATION OF ACCEPTANCE OF OFFICE

DATGANIAD YNGLŶN Â DERBYN SWYDD

*Rhodder disgrifiad o'r swydd

Yr wyf fi, A.B., gan i mi gael fy ethol i'r swydd o* yn datgan drwy hyn fy mod yn cymryd arnaf fy hun y swydd a enwyd ac y cyflawnaf ei dyletswyddau yn gywir ac yn ffyddlon hyd eithaf fy noethineb a'm gallu.

Dyddiedig y

dydd hwn o fis

19

Llofnod.....

Gwnaethpwyd y datganiad hwn a'i lofnodi ger fy mron i.

.....
†Swyddog priodol (Cyngor cymdeithas)

†Os gwneir y datganiad a'i lofnodi gerbron unrhyw berson a awdurdodir gan adran 83(4) Deddf Llywodraeth Leol 1972 newidier y ffurflen yn unol â hynny

PART III

Rule 5

STATEMENT AS TO PERSONS NOMINATED
 DATGANIAD AM Y PERSONAU A ENWEBWYD
 COMMUNITY OF
 CYMDEITHAS

The following is a statement as to the persons nominated for election as Community Councillors for the [Ward of the] [Wards of the] Community.

Mae'r canlynol yn ddatganiad am y personau a enwebwyd ar gyfer cael eu hethol yn Gynghorwyr Cymdeithas dros [Ward] [Wardiau] yn y Gymdeithas.

| [Ward] [Wards] [Community] | Persons nominated Personau a enwebwyd | | | | Decision of returning officer that nomination paper is invalid, or other reason why a person nominated no longer stands nominated |
|-------------------------------------|--|-----------------------|------------------------|------------------------------|---|
| | Surname | Other names in full | Description (if any) | Home address in full | |
| [Ward] [Wardiau] [Cymdeithas] | Cyfenw | Enwau eraill yn llawn | Disgrifiad (os oes un) | Cyfeiriad y cartref yn llawn | Penderfyniad y swyddog canlyniadau fod y papur enwebu yn ddi-rym neu reswm arall pam na chaiff person a enwebwyd barhau i fod felly |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. |
| | | | | | |

The persons opposite whose names no entry is made in column 6 have been and stand validly nominated.

Y mae'r personau nad oes cofnod gyferbyn â'u henwau yng ngholofn 6 wedi'u henwebu'n gyfreithlon ac yn parhau i fod felly.

Dated this day of 19 .

Dyddiedig y dydd hwn o fis 19 .

.....
 Returning Officer.
 Swyddog Canlyniadau.

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Rules.)

These Rules prescribe in Welsh or Welsh and English certain forms to be used in connection with community elections in Wales held under the Local Government Act 1972.

SI 1973/2184
ISBN 0-11-032184-7



780110 321844